

Erdélyt illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1858-dik év.

I. R é s z.

IV. darab.

Kiadott és szétküldött október 2-án 1858.

16. szám.

Császári rendelet
1858 augusztus 30-ról,

kiható minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot kivéve,

az 1857 január 21-kén kelt pénzszerződvény (bir. törv. lap 101. sz.) fogadositása iránt, a szabadalmazott ausztriai nemzeti bankra vonatkozólag.

A birodalmi törvénylap XXXIV. dar. 131. sz. kiadott szeptember 1-jén 1858.

Az 1857 január 21-kén kelt pénzszerződvénynek s jelesen ezen szerződvény 22. cikkének további fogadositása végett, ministereim s birodalmi tanácsom meghallgatása után következőket találom megrendelendőeknek:

1.

1858 november 1-jétől fogva a szabadalmazott ausztriai nemzeti banknak csak ausztriai pénzbees szerinti 1000, 100 és 10 frtos jegyeket szabad kiadnia.

Szabadságára hagyatik azonban illy jegyeket már 1858 november 1-je előtt használnia.

2.

A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank köteles, ausztriai pénzbees szerinti jegyeit, a birlalók kívánatára, bécsi főpénztáránál mindég teljes értékű ezüst pénzzel beváltani.

3.

A forgalomban levő, ausztriai pénzbees szerinti jegyekből legalább is egy harmadának törvényes ezüstpénzzel vagy ezüst-

I. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

- Jahr 1858.

I. Abtheilung.

IV. Stück.

Angesehen und versendet am 2. October 1858.

No. 16.

Kaiserliche Verordnung
vom 30. August 1858,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches,

betreffend die Durchführung des Münzvertrages vom 24. Jänner 1857 (Nr. 101 des R.-G.-Bl.) mit Beziehung auf die privilegirte österreichische Nationalbank.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIV. Stück, Nr. 131, ausgegeben am 1. September 1858.

In weiterer Durchführung des Münzvertrages vom 24. Jänner 1857 und namentlich des Artikel 22 desselben, finde Ich, nach Bernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, Nachfolgendes zu verordnen:

1.

Vom 1. November 1858 an darf die privilegirte österreichische Nationalbank nur auf österreichische Währung lautende Noten zu 1000, 100 und 10 fl. ausgeben.

Es bleibt ihr aber freigestellt, solche Noten schon vor dem 1. November 1858 zu verwenden.

2.

Die privilegirte österreichische Nationalbank ist verpflichtet, ihre auf österreichische Währung lautenden Noten auf Verlangen der Inhaber bei ihrer Hauptcasse in Wien jederzeit gegen vollwerthige Silbermünzen einzulösen.

3.

Von den, auf österreichische Währung lautenden, im Umlaufe befindlichen Noten muß wenigstens Ein Drittel mit gesetzlicher Sil-

Ежелтинска губернска провинция.

№ 16.

А Р Д Е Л Я њ.

Август 1858

I. С Е И Ч І Ъ Н Е.

IV. мъденіс:

Есрдадъши трмичъ дн 2. Октомвре 1858.

№ 16.

Ординъчиднеа

Имперьтеаскъ дн 30. Августъ 1858, иеипс тоге грее империски афаръ де ренмисъ ромсардо-винецианъ,

децире ескотареа трмичаски монетаре дн 24. Јанварис 1857 (вол. имп. №. 101) дн провинца привилециатеи банкче пьчиднаи асцриаче.

Дн ежелтинска имперіале пьчиднаи XXXIV, №. 131, есрдадъши дн 1. Септемвре 1858.

Сире а ескота ми маи деупте трмичаски монетаре дн 24. Јанварис 1857 ми анме сире а ескота арликиски 22 дн ачелъ трмичаски, дспъ че амъ днрвасъ не министрии ми ми амъ асклатъ консилиаски мес имперіале, амъ афлатъ къ кале а ордина спмъ-тореле:

1.

Дн 1. Ноемвре 1858 днколо, привилециатеи банкче пьчиднаи асцриаче њ ва њи пермисъ а ине дн крпсъ нш маи ноте кате де 1000 де 100 ми де 10 фл., сьмъторе дн валста асцриакъ.

Дн сьъ днсь дн воіъ а сца асцеліс де ноте ми днаинте де 1. Ноемвре 1858.

2.

Дакъ воръ чере чеи че воръ њи авжндъ асцеліс де ноте сьмъторе дн валста асцриакъ, привилециатеи банкче пьчиднаи асцриакъ ва њи делоре а рескымъра ма касса са принципале дн Виена, ор ми кьндъ, къ монетъ де арпимтис не денлис нотеле сале де ачеліс феліс.

3.

Челъ пьдинъ а трейа парте, дн нотеле сьмъторе дн валста асцриакъ, пьсо дн крпсъ, ва кьста сь фь асцкаръ къ вані ле-

ban rendelt fedezetöknek létszáma minden hónap végével közhirrre teendő.

Bécs 1858 augusztus 30-kán.

Ferencz, József s. k.

Gr. Buol-Schauenstein s. k.
Báró Bruck s. k.

Legfelsőbb rendeletre:
Marherr s. k.

17. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1858 szeptember 1-jéről.

kiható minden koronaországokra,

mellyel az ausztriai pénzbecsre szóló 10, 100 és 1000 forintos új bankjegyek kibocsátását tárgyazó határozatok tételnek közhirrre.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 133. sz. kiadatott szeptember 4-kén 1858.

Az 1858 augusztus 30-kán kelt császári rendelet (birod. törv. lap 131. sz.) folytán, mellyel a conventios pénzre szóló bankjegyek behuzása, s az ausztriai pénzbecsre szóló bankjegyek kibocsátása rendeltetett, a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank igazgatósága az ausztriai pénzbecsre szóló 10, 100 és 1000 forintos új bankjegyek kibocsátását, továbbá a jelenleg forgalomban levő, conventios pénzre szóló bankjegyek behuzását elhatározta, a nemzeti banknak 1858 szeptember 1-ről ide-mellékelt hirdetményében foglalt módokat mellett.

A közpénztárakra nézve a bankjegyek behuzásánál eddigelő divatozott azon elv, miszerint a régi bankjegyek a pénztáraknak egymás közötti pénzbeszolgáltatásainál és fizetésénél, a magánforgalomra nézve megállapított behuzási határidőn túl, még további 3 hónapig használhatók, akkép változtatik meg, hogy a nemzeti bank által behuzott régi bankjegyek, az 1858 augusztus 30-kán kelt császári rendelet 6. §-ban az illető nemű bankjegyekre nézve megállapított behuzási határidő után, ezen pénztáraknak egymás közötti pénzbeszolgáltatásainál és fizetésénél, még csak egy hónapig használhatók.

Báró Bruck s. k.

privilegirten österreichischen Nationalbank und ihrer im §. 3 angeordneten Bedeckung zu veröffentlichen.

Wien den 30. August 1858.

Franz Joseph m. p.

Graf Buol-Schauenstein m. p.
Freiherr von Bruck m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Marherr m. p.

No. 17.

Erlass

Des Finanzministeriums vom 1. September 1858,

wirksam für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen über die Hinausgabe neuer, auf österreichische Währung lautender Banknoten zu 10, 100 und 1000 Gulden kundgemacht werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXV. Stück, No. 133 ausgegeben am 4. September 1858.

In Folge der kaiserlichen Verordnung vom 30. August 1858 (R. G. Bl. Nr. 131), womit die Einberufung der auf Conventions-Münze lautenden Banknoten, und die Hinausgabe von Banknoten, die auf österreichische Währung lauten, angeordnet wird, hat die Direction der privilegirten österreichischen Nationalbank die Hinausgabe von neuen, auf österreichische Währung lautenden Banknoten zu 10, 100 und 1000 Gulden, dann die Einberufung der gegenwärtig im Umlaufe befindlichen, auf Conventions-Münze lautenden Banknoten, unter den in der beifolgenden Kundmachung der Nationalbank vom 1. September 1858 enthaltenen Modalitäten beschlossen.

Der bisher für die öffentlichen Cassen bei der Einziehung von Banknoten übliche Grundsatz, daß die alten Banknoten bei Abführen und Zahlungen der Cassen unter sich noch durch weitere 3 Monate über den, für den Privatverkehr festgesetzten Einziehungstermin verwendet werden können, wird dahin abgeändert, daß die von der Nationalbank einberufenen alten Banknoten nur noch Einen Monat nach dem, für die bezügliche Gattung derselben im §. 6 der kaiserlichen Verordnung vom 30. August 1858 festgesetzten Einberufungstermine, bei den Abführen und Zahlungen dieser Cassen unter sich verwendet werden können.

Freiherr von Bruck m. p.

пъчизналъ асстриаче, че се ворѣ фи афлжндѣ дн кърсѣ, шѣ алѣ асекъръреѣ морѣ, ordinate дн §. 3.

Vienna дн 30. Августѣ 1858.

Францискъ Йосефъ м. п.

Komitelу Буол-Шазенстѣин м. п.
Баронъ де Брук м. п.

Дн мандатъ дн императорскѣ:
Marherr м. п.

Nr. 17.

Декретъ

ministeriалъ де Finance дн 1. Септембре 1858,

вентра толе переле императорскѣ,

прии каре се пължкъ дненсечилнле десуре емитерча де ноте ноче де але банкел де кате 10, 100 шѣ 1000 Флоринѣ дн валетъ асстриакъ,

дн възетинъ императорскѣ XXXV, Nr. 133, есрпататъ дн 4. Септембре 1858.

Не темейлъ ординъчненѣ императорскѣ дн 30. Августѣ 1858 (въл. имп. Nr. 131), прии каре се ординъ стржнерча нотелорѣ банкел сьнъторѣ дн монетъ конвенционале шѣ емитерча де ноте де але банкел сьнъторѣ дн валетъ асстриакъ, дивенторатъ привилегииел банчѣ пължналъ асстриаче а деичѣ, ка сѣ емитъ ноте ноче де кате 10, 100 шѣ 1000 Фл. дн валетъ асстриакъ, евр' челе че сжнѣ акъм дн кърсѣ шѣ сьнъ дн монетъ конвенционале сѣ се стржнѣ спре нимичре шѣ аьме дьнъ, модальчиле кьпринсе дн аьтърата пължкъчнне а банкел пължналъ дн 1. Септембре 1858.

Шжъ акъм, кжндѣ се стржнерѣ нотеле банкел ера дн сѣ прнчннѣлѣ, ка каселе пължче сѣ нотъ сѣ нотеле челе веки ле денърчннле шѣ солвнчннле, че ле авѣ днтре снѣ; днкъ дн треѣ лъне дьнъ еспирарча терминъскѣ де стржнерѣ, дефинта вентра комтерчлѣ привалѣ. Ачестѣ прнчннѣ сѣ скимѣ акъм шѣ аьме ка нотеле де банкъ, рекъimate де банка пължнале сѣ се нотъ аплика ла денърчннле шѣ ла солвнчннле пължнелорѣ касе днтре снѣ, пьмаѣ днкъ о лънъ дьнъ терминъскѣ де стржнерѣ сьторилѣ дн §. 6 алѣ ординъчненѣ императорскѣ дн 30. Августѣ 1858, вентра ресептивъскѣ Фелѣ де ноте.

Баронъ де Брук м. п.

dendi, a rendszabály által kitűzött egyéb határozatok megtartása mellett.

Mikor s melly időkorban lesznek ugy Bécsben, mint a beszámítoló fiók-bankintézeteknél is minden bankügyletek ausztriai pénzbecsben létesítendők, az iránt legközelebb külön hirdelmény fog kibocsáttatni.

Az ausztriai pénzbecs szerinti jegyek három, jelesen 1000 frtos, 100 frtos és 10 frtos osztályban fognak forgalomba bocsáttatni, s leírásuk a mellékletekben foglaltatik.

Bécs 1858 szeptember 1-jén.

Pipitz,
bank-kormányzó.
Sina,
bank-igazgató.

Leírása a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank ausztriai pénzbecsre szóló jegyeinek, mellyek az 1858. augusztus 30-dikán kelt legfelsőbb rendelet folytán 1858 szeptember 6-tól fogva kibocsáttatnak.

„Tiz forintos“ bankjegy.

Papirja fehér, sinom s mégis olly fölötté tartós szövett, melly szilárdsága által más papirnemektől lényegesen különbözik.

Mindenik jegy papirja vízjeleket tartalmaz, jelesen:

Felső részén világos nagy latin betűkkel balra ezen szót: „OESTERR.“ (ausztriai) s jobbra ezen szót: „WAEHRUNG“ (pénzbecs).

Közepén egy hosszú világos tojásdad mezőben, sötét pontokkal, nagy sötét latin írással ezen szót: „GULDEN“ (forint). A Gulden szó alatt apró világos ékitmények léteznek.

A jegy alsó részén jobbra s balra világos vízjelekkel a „10“ arab szám létezik.

A nyomtatás színe fekete, részleg vörös süllynyomattal. A jegy felső részének közepén egy vörös helyeg létezik, melly egy fekvő tojásdad recézethől áll, s három tojásdad, nemkülönböztetett két kis kör alakú fekete recézettel fedez, mellyben fekete alapon a „10“ szám arab számjegyekkel fejéren oldalárnyal látható.

A jegy jobb és bal oldalán alakok léteznek, még pedig:

A balról lábazaton ül egy antik öltözött erőtéljes férfi, ki az ausztriai ház czimorét és a kormánypálczát tartja. Egy mögötte álló nőtől áldó jobbát a czimer paizs fölött tartja,

mellyek augsburgi és bajori pénzbecsben, welche auf österreichische Währung lauten, unter den sonstigen, durch das Reglement vorgeschriebenen Bestimmungen.

Wann und in welcher Zeitfolge sowohl in Wien, als auch bei den Bank-Filial-Compten-Mustalten sämtliche Bankgeschäfte in österreichischer Währung durchgeführt werden sollen, darüber wird demnächst eine besondere Kundmachung erfolgen.

Die Noten der österreichischen Währung werden in drei Kategorien, und zwar zu 1000 fl., 100 fl. und 10 fl. in Umlauf gesetzt, und ist die Beschreibung derselben in den beigefügten Aufsätzen enthalten.

Wien am 1. September 1858.

Pipitz,
Bank-Gouverneur.
Sina,
Bank-Director.

Beschreibungen der Noten österreichischer Währung der privilegierten österreichischen Nationalbank, welche in Folge Allerhöchster Verordnung, ddo. 30. August 1858, vom 6. September 1858 an ausgegeben werden.

Banknote zu „Zehn Gulden.“

Das Papier ist weiß, fein und dennoch von einer sehr dauerhaften Textur, die sich durch Festigkeit wesentlich von anderen Papiergattungen unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

Im oberen Theile in lichten großen Lateinlettern links das Wort: „OESTERR.“ und rechts das Wort: „WAEHRUNG.“

In der Mitte in einem langen lichten Ovale, mit dunklen Punkten in großer dunkler Lateinschrift das Wort: „ZEHN“, darunter in großer lichter Lateinschrift das Wort: „GULDEN“. — Unter dem Worte **Gulden** sind kleine lichte Ornamente angebracht.

An dem unteren Theile der Note befindet sich rechts und links in lichten Wasserzeichen die arabische Ziffer „10“.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, theilweise mit einem rothen Ueberdrucke. In der Mitte des oberen Theiles der Note befindet sich ein rother Stempel, welcher aus einer liegend ovalen Guilloche besteht, und drei ovale, sowie zwei kleine kreisförmige schwarze Guillochen deckt, worin die Zahl „10“ in arabischen Ziffern auf schwarzem Grunde, weiß mit Schlagschatten erstlich ist.

Auf der rechten und linken Seite der Note sind Figuren angebracht, und zwar:

Links sitzt auf einem Sockel ein kräftiger antik gekleideter Mann, welcher das österreichische Hauswappen und das Zepter hält. — Ein hinter demselben stehender Genius hält segnend

partea de noua emisiune de bani austriaci. Аноааа о ва фаче дъпъ дегрминъчънлде стъ-торите дн регълъмънтъ.

Кътъ маі кърждъ ва маі зрма днкъ о пълвъкъчъне спеціале, дн каро се ва дегрмина тймълъ кждъ, ми ордина терминлоръ дн карі съ се есексте дн валста австриакъ тоте тревале ванчей, аткъ дн Вiena, кътъ ми ла инстйтеле філіалі де есконтаре але ванчей.

Notele de valsta austriakъ се vorъ пне дн крркъ дн тpei kategorie ми анъме де 1000, де 100 ми де 10 фл. Дескрпчънне лоръ зрмеазъ дн концентеле алъзрпате.

Vienna дн 1. Centemьре 1858.

Гьвернъторлкъ ванчей:
Hinrig.
Диренторлкъ ванчей:
Cina.

Descrierea notelor de valsta austriakъ, care pe temelul ordinъчъunei днперътечй дн 30. Августъ 1858 се vorъ emite de къртъ привилегіата банкъ пълвъчънале австриакъ дн 6. Centemьре 1858 днаинте.

Banknote de „Zehn Florini.“

Хъртия е алъ, фінъ ми кз тоте ачесте де о десертъ фърле диторе, каре прин тьриа еі се дичинге есінціалмиуте де тоте челелалте спеціе де хъртіъ.

Хъртия фькърей note are семне де анъ ми анъме:

Деаспра дн літере латине марі ми лъ-миноче деакънга квъжнтлкъ „OESTERR.“ ми деадреанта квъжнтлкъ: „WAEHRUNG“.

Дн мѣжлокъ дн знъ овалъ лънрѣ-ми лъ-миночъ, кз пнѣте днтънекоце дн літере латине марі ми днтънекоце квъжнтлкъ: „ZEHN“ сьнт ачестя дн літере латине марі ми лъ-миноче, квъжнтлкъ: „GULDEN.“ — Съз квъжнтлкъ GULDEN сьнт днфрзмсецърі мичі ми лъминоче.

Дн partea de decant a notel се афлъ деадреанта ми деакънга дн семне де анъ лъминоче пътърлкъ арабікъ „10“.

Типарлкъ е негръ ми деаспра лѣ се афлъ ми чева сьпертпърпъръ рошѣ. Дн мѣжлокъ пъргеі сьперіорі а noteі се афлъ знъ тймъръ рошъ, каре консіете дн сьпътъръ овале кълкатъ ми акконе реі сьпътъръ овале ми дозе сьпътъръ негре ми мичі дн формъ де черкъ, дн карі днтърънъ кжпнъ негръ се vede пътърлкъ арабікъ „10“ алъ прин рес-сьмьре.

De partea dreaptă mi de partea stângă a notel сьнт фьксте фърпе, ми анъме:

De partea stângă шеде пе знъ прпнчлкъ знъ вьрватъ таре дмьркатъ кз хайне античл, каре дине инсемълкъ касел австриаче ми сьеп-трлкъ. — Денлкъ че стъ дн депентлкъ ач-

baljában babérág létezik. — Az ülő alak lábainál tölgykoszorútól körített vesszőnyaláb (fascēs) létezik.

A jobb oldalon, hasonlóképp egy lábazon, ül egy antik redős öltönyű s a másik oldalra áttekintő ifju, bal karjában a császári sasos birodalmi paizssal, jobb karján egy hüvelyében létező kard nyugszik.

Az ifju mögött áll egy nemtő, s bal kezében a paizs fölött babérkoszorút, jobb kezében pedig palmaágót tart.

A lábazon a törvénykönyv s egy mérleg fekszik.

A balröli lábázat alsó részén apró goth írással következő szavak olvashatók:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“ (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinálása és meghamisítása az általános büntető törvénykönyv határozataihoz képest mint büntelt husz évig sőt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntetetik).

A jobbóli lábazon ezen szavak: „Zehn Gulden“ (tiz forint) az ausztriai császárság koronaországaiiban divatozó tiz nyelven s a megfelelő írásmekkel foglaltatnak.

A két lábázat fölött mindenik alakon a „10“ szám látható arab-számjegyekkel vörös fölünyomatban.

A jegy alsó részének közepén egy lábazon Ausztriának babérral-koszorúzott és falkoronával ékített ábrázmányos mellképe létezik. — A lábázatot, mellyen ezen szó: „Austria“ olvasható, szőlőlomb keríti, s alatta jobbról egy gabnakéve, egy sarló és egy ovező, balról pedig egy merkurpálca és egy árukötég fekszik.

A lábázat előtt egy hatalmas oroszlan nyugszik.

Közvetlenül a „10“ számot tartalmazó felső reczétet alatt, a jegy közepén a szöveg létezik. — Az első sor áll ezen szavakból: „Zehn Gulden“ (tiz forint) igen világos német tört írással. — A legközelebbi négy sor apró francia gömbölyű írással következő szavakat tartalmazza:

„Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn

die rechte Hand über das Wappenschild, seine linke hält einen Lorbeerzweig. — Zu den Füßen der sitzenden Figur liegt ein Fascēs von einem Eichenfranze umschlungen.

Auf der rechten Seite, ebenfalls auf einem Sockel, sitzt ein antik drapirter Jüngling, welcher hinüber blickend, im linken Arme den Reichsschild mit dem kaiserlichen Adler trägt, auf seinem rechten Arme ruht ein in der Scheide befindliches Schwert.

Hinter dem Jünglinge steht eine Genie, mit der linken Hand einen Lorbeerkranz über den Schild, und in der rechten einen Palmzweig haltend.

Auf dem Sockel liegt das Gesetzbuch und eine Waage.

In dem unteren Theile des linken Sockels sind in klein gothischer Schrift die Worte zu lesen:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

Central University Library Cluj

An dem rechten Sockel sind die Worte: „Zehn Gulden“ in zehn Sprachen von Kronländern des österreichischen Kaiserstaates, und in den entsprechenden Schriftgattungen angebracht.

Über den beiden Sockeln ist auf jeder Figur in arabischen Ziffern die Zahl „10“ in rothem Ueberdrucke ersichtlich.

Zu der Mitte des unteren Theiles, der Note steht auf einem Sockel das plastische Brustbild der Austria, gekrönt mit Lorbeeren, und geziert mit der Mauerkrone. — Um den Sockel, auf welchem das Wort: „Austria“ zu lesen ist, schlingt sich Weinlaub, darunter rechts liegt ein Kornbündel, eine Sichel und ein Ruder, links ein Merkurstab und ein Waarenballen.

Vor dem Sockel ruht ein mächtiger Löwe.

Unmittelbar unter der oberen Quilloche mit der Zahl: „10“ befindet sich in der Mitte der Note der Text. — Die erste Zeile besteht aus den Worten: „Zehn Gulden“ in sehr deutlicher deutscher Fracturschrift. — Die nächsten vier Zeilen enthalten mit kleiner französischer Rondschrift die Worte:

„Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn

ctiъ върватъ. вѣнѣвъантъ къ мѣна дрѣантъ дн-
сѣмнѣнѣ шѣ дн мѣна елантъ днѣ о памсрѣ-
де дафинѣ. Іа нѣиѣрѣе фѣрѣе чѣ меде, се
афлѣ знѣ фасчѣкѣнѣ каре е днѣнѣспатѣ къ
о кѣнѣнѣ де етѣарѣ.

De partea dreaptă mede ne znă primivis
znă tineră dăbrăkată къ rectmintē antiq. каре
се зѣтѣ Іа вале шѣ днѣ дн мѣна елантъ
днѣсѣмнѣнѣ имперѣнѣнѣ къ вѣлѣрѣе днѣнѣрѣ-
течѣнѣ, сар' мѣна дрѣантъ е нѣсѣ не о еанѣ
чѣ е вѣратѣ дн теакѣ.

Die deprentă tineră етѣ о нѣнѣнѣ каре
дн мѣна елантъ днѣ о кѣнѣнѣ де дафинѣ
нѣсѣ днѣсѣмнѣнѣ шѣ дн мѣна дрѣантъ арѣ о
памсрѣ де финѣнѣ.

Pe primivis e kodivale de leuți mi o
kămănt.

Pe partea inferioară a primivisăi de-
eclanra eant ecpice къ nitepe nănt rotire къ-
vintele epmătope:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

Pe primivisăi deapreanta eant ecpice къ-
vintele „Zehn Gulden“ дн зѣе нѣмѣ дн
дѣрѣе де корѣнѣ арѣ имперѣнѣнѣ асѣтрѣнѣ дн
афасѣте.е кѣрѣсѣнѣнѣтопе

Deasupra amănândoră primivisăoră се vede
не фѣкарѣ фѣрѣрѣ нѣмѣрѣнѣнѣ арабѣнѣ „10“ дн
linăris romă.

An mijloculă năruel inferioară a notel
eтѣ не znă primivisă vclă năctivă a Авѣтрѣл
днѣкорѣнѣнѣ къ дафинѣ шѣ днѣрѣнѣсѣгѣнѣ къ
о корѣнѣ нѣрѣрѣ. — Primivisă ne каре о
ecpicē къвѣнѣнѣнѣ „Austria“ е днѣнѣнѣспатѣ къ
фрѣнѣе де вѣгѣ де нѣе шѣ де дѣсѣнѣнѣнѣнѣнѣ
eтѣ deapreanta znă mănăntă de ррăă, о ес-
чѣре шѣ о вѣелѣ, сар' deactanra е нѣсѣ вѣ-
днăнѣнѣнѣ Меркѣрѣ шѣ znă rloă de мерѣнѣ.

Dinaintea primivisăi eтѣ znă acă năterpikă.

Căe eлѣнѣрѣ ехпѣрѣе къ нѣмѣрѣнѣнѣ „10“
се афлѣ нѣмаі дѣкѣнѣ дн мѣнѣкѣнѣнѣ notel
teclăă. — Шѣрѣнѣнѣ днѣнѣсѣнѣ дн къ-
vintele „Zehn Gulden“ карѣ eant ecpice
къ nitepe. нѣрѣманѣ фрѣнѣте шѣ eant фѣрѣе чѣ-
теге. — Чѣлѣлѣлѣ нѣрѣшѣ нѣрѣнѣнѣнѣнѣнѣ
eant ecpice къ nitepe nănt фрѣнѣоѣсѣнѣ шѣ
koncielă dн къvintele:

Die privilegirte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn

Gulden Silbermünze österreichischer Währung. (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért liz forintot ezüst pénzben ausztriai pénzbees szerint).

mellyek közül azonban a harmadik sorban ezen szavak: **„Zehn Gulden“** álló latin betűkkel tűnnek ki. — Azután következik közép goth förtirással:

„Für die priv. österreichische Nationalbank.“ (A szabad. ausztriai nemzeti bank helyett.)

Végül a baloldalon létezik a kelet: **„Wien den 1. Jänner.“** (Bécs, január 1-jén) angol folyóirással, s alatta az **„1858.“** évszám.

A jobb oldalon az aláírás: **„Adolf Schindler“** (Schindler Adolf), és ez alatt: **Cassen-Director.** (pénztárigazgató).

Közvetlenül a kelet alatt apró számok s a pénztárigazgató aláírása alatt apró betűk láthatók.

Egészen alant balról a sorzat, jobbról pedig a szám létezik, mindkettő vörös színnel nyomva.

„Száz forintos“ bankjegy.

Papirja fehér, finom, szilárd és tartós szövött, melly más papirosnemektől kiválólag különbözik.

Mindenik jegy papirja vízjeleket tartalmaz, jelesen:

Közepén, egy világos, apró pontokkal el látott tojásdadban, mellynek mindkét végén apró ékítvények léteznek, látható az egészen világos **„100“** arabszám, sötét oldalárnyal.

A tojásdad fölött, azzal párhuzamos hajlásban állanak világos nagy latin betűkkel e szavak: **„HUNDERT GULDEN“** (száz forint); egy alsó hajlásban hasonló írással következő szavak: **„ÖSTERR. WÄHRUNG“** (ausztriai pénzbees).

Az említett négy szótól jobbra balra, fönt és alant világos vízjelekből álló ékítvények léteznek. — Az egész jegy körül világos vonal van húzva, mellyek szögleteit egymásba szőtt ékítvények képezik.

A nyomat színe fekete, nyolcz betűből álló vörös fölülnyomattal.

A jegy felső részének közepén két lebegő gyermek egy érmileg metszett czimerpaizsot tart, mellyen a császári sas látható a szívpaizszal. — Fönt a paizson nyugszik a birodalmi korona; a czimerpaizsot babérkoszoru köríti, mellyből a: **„VIRIBUS UNITIS“** jelmondatot tartalmazó szalag nyulik ki. — A bal oldalról gyermek a kormánypálczát, a jobb oldalról pedig a birodalmi almát tartja.

Hasonlókép a jegy felső részén balra s jobbra egy tojásdad reczélben a **„100“** szám foglaltatik arab számjegyekben.

A jegy bal oldalán a közép felé tekintő

Gulden Silbermünze österreichischer Währung.

wo jedoch auf der dritten Zeile die Worte: **„Zehn Gulden“** mit stehenden Lateinlettern hervortreten. — Dann folgt mit mittlerer gothischer Fracturschrift:

„Für die priv. österreichische Nationalbank.“

Zum Schlusse auf der Seite links das Datum: **„Wien, den 1. Jänner“** in englischer Schreibschrift, und darunter die Jahreszahl: **„1858.“**

Auf der Seite rechts die Unterschrift: **„Adolf Schindler“**, und darunter: **„Cassen-Director.“**

Unmittelbar unter dem Datum sind kleine Ziffern, und unter der Unterschrift des Cassen-Directors kleine Buchstaben zu sehen.

Ganz unten erscheint links die Serie und rechts die Nummer, beide roth gedruckt.

Banknote zu **„Hundert Gulden“**.

Das Papier ist weiß, fein, von fester und dauerhafter Textur, welche sich von anderen Papiergattungen besonders unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

In der Mitte, in einem lichten, mit kleinen deutlichen Punkten versehenen Ovale, an dessen beiden Enden kleine Ornamente angebracht sind, ist ganz licht, mit dunklen Schlagschatten, in arabischen Ziffern die Zahl: **„100“** ersichtlich.

Ober dem Ovale, in einem mit demselben gleichlaufenden Bogen, stehen mit großen lichten Lateinlettern die Worte: **„HUNDERT GULDEN“**; in einem unteren Bogen in gleicher Schrift die Worte: **„ÖSTERR. WÄHRUNG“**.

Rechts und links der vier erwähnten Worte sind oben und unten Ornamente in lichten Wasserzeichen angebracht. — Um die ganze Note ist eine lichte Linie gezogen, deren Ecken durch verschlungene Ornamente gebildet werden.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, mit einem aus acht Buchstaben bestehenden rothen Ueberdrucke.

In der Mitte des oberen Theiles der Note halten zwei schwebende Kinder ein numismatisch gravirtes Wappenschild, auf welchem der kaiserliche Adler mit dem Herzschilde ersichtlich ist. — Oben auf dem Schilde ruht die Reichskrone; ein Lorbeerkrantz, von welchem ein Band mit dem Wahlsprüche: **„VIRIBUS UNITIS“** ausgeht, umgibt das Wappenschild. — Der Knabe links trägt das Zepter, jener rechts den Reichsapfel.

Ebenfalls in dem oberen Theile der Note sind links und rechts in einer ovalen Guilloché die Zahlen: **„100“** in arabischen Ziffern angebracht.

Auf der linken Seite der Note befindet sich

Gulden Silbermünze österreichischer Währung.

Къ тоѣ ачестѣа кѣвнтеле **„Zehn Gulden“** сѣнт сѣрце дн шпрѣлѣ аѣлѣ тѣлѣ кѣ лѣтепе латине маѣ ми дренте.

Дѣпѣ ачестѣа сѣрцеаѣ кѣвнтеле: **„Für die priv. österreichische Nationalbank“** дн сѣрцеаѣ Фрѣнтѣ ротикѣ мѣжлоуѣ.

Дн сѣрѣ не нарѣа сѣаѣ дѣтѣлѣ: **„Wien den 1. Jänner“** дн сѣрцеаѣ еѣглѣзѣаѣкѣ, ми сѣнт ачестѣа нѣмѣрѣлѣ араѣлѣ **„1858.“**

Не нарѣа дрѣнтѣ е сѣвѣсѣрцеаѣ: **„Adolf Schindler“** ми сѣнт сѣлѣ: **„Cassen-Director.“**

Сѣв дѣтѣ сѣ ведѣ нѣмаѣ дѣкѣтѣ чѣсѣре миѣ, сѣр' сѣв сѣвѣсѣрѣнтѣа дѣрѣнтѣаѣ дѣ кѣсѣ, лѣтепе миѣ.

Кѣаѣ дѣ дѣсѣнтѣ сѣ ведѣ дѣаѣкѣаѣа Сѣрѣа ми дѣадрѣаѣта Нѣмѣрѣлѣ тѣпѣрѣлѣ кѣ тѣнарѣа рѣмѣ.

Banknote de **„100“** сѣлѣ Флорѣнѣ

Хѣртѣа е аѣлѣ, сѣлѣ ми дѣ о дѣсѣтѣрѣ Фѣрте тѣре ми дѣтѣре, кѣре сѣ дѣлѣнѣе сѣнѣдѣаѣмѣнѣте дѣ аѣлѣ сѣлѣе дѣ хѣртѣа.

Хѣртѣа Фѣтѣкѣрѣѣ note аѣре сѣмне дѣ аѣлѣ, ми аѣсѣе:

Дн мѣжлоуѣ, дн сѣлѣ овалѣ лѣтѣнѣсѣ кѣре е прѣвѣзѣтѣ кѣ нѣнтѣ миѣ ми кѣаѣре сѣ ведѣ нѣмѣрѣлѣ араѣлѣ **„100“** дѣ тоѣ лѣтѣнѣсѣ кѣ рѣсѣмѣре нѣрѣе. Дѣ аѣкѣндѣсѣе кѣпѣлѣе овалѣаѣ сѣнт Фѣкѣлѣ дѣлѣрѣмѣсѣуѣрѣ миѣ.

Дѣаѣсѣрѣа овалѣаѣ, дн сѣлѣ арѣкѣ чѣ сѣ еѣлѣнде тоѣ дѣнтѣрѣо Фѣрѣмѣ кѣ дѣкѣсѣлѣ, сѣнт сѣрце кѣ лѣтепе латине маѣ ми лѣтѣнѣсѣе кѣвнтеле: **„HUNDERT GULDEN“** дн сѣлѣ арѣкѣ маѣ дѣ дѣсѣнтѣ сѣнт сѣрце тоѣ кѣ ачестѣ лѣтепе кѣвнтеле: **„ÖSTERR. WÄHRUNG“**.

Дѣадрѣаѣта ми дѣаѣкѣаѣа ачѣстѣрѣаѣ нарѣа кѣвнтеле сѣнт Фѣкѣлѣ дѣаѣсѣрѣа ми дѣ дѣсѣнтѣ дѣлѣрѣмѣсѣуѣрѣ дн сѣмне дѣ аѣлѣ лѣтѣнѣсѣе.

Нѣсѣте маѣрѣнѣаѣа Банкнѣтѣѣ е тѣрѣсѣ о лѣнѣ лѣтѣнѣсѣе ми сѣнтѣрѣлѣ лѣнѣѣ сѣнт Фѣрѣмѣтѣ прѣн дѣлѣрѣмѣсѣуѣрѣ дѣмѣлѣтѣчѣлѣ.

Кѣлѣрѣа тѣнарѣаѣаѣ е нѣрѣрѣ кѣ о сѣнѣрѣаѣтѣпѣрѣаѣрѣ рѣмѣлѣ чѣ кѣнѣцѣте дѣн онѣ лѣтепе.

Дн мѣжлоуѣлѣ нѣрѣѣ сѣнѣрѣорѣѣ а нѣтѣѣ дѣнѣ доѣ прѣнѣѣ дѣ сѣлѣтѣрѣ нѣмѣсѣмѣлѣкѣ дѣсѣмѣнѣлѣ импѣрѣаѣлѣ, дн кѣре сѣ ведѣ вѣлѣтѣрѣлѣ дѣмѣрѣтѣсѣкѣ ми ѣнѣсѣмѣнѣлѣ ѣнѣмѣѣ. — Дѣаѣсѣрѣа дѣсѣмѣнѣлѣѣ о кѣрѣна импѣрѣаѣлѣ, ми дѣсѣмѣнѣлѣ е дѣкѣнѣсѣрѣаѣлѣ кѣ о кѣлѣнѣ дѣ дѣфѣнѣ дѣн кѣре сѣ еѣлѣнде о кѣрѣаѣ кѣ сѣмѣболѣлѣ: **„VIRIBUS UNITIS.“**

Прѣнѣкѣлѣ дѣаѣкѣаѣа дѣне сѣнтѣрѣаѣлѣ, сѣр' чѣлѣ дѣадрѣаѣа гѣлѣлѣ импѣрѣаѣлѣ.

Тоѣ дн нарѣа сѣнѣрѣорѣе а нѣтѣѣ сѣ ведѣ дѣадрѣаѣта ми дѣаѣкѣаѣа нѣмѣрѣлѣ араѣлѣ **„100“** дн о сѣлѣтѣрѣ овалѣ.

Не нарѣа сѣлѣнѣ а нѣтѣѣ сѣ аѣлѣ вѣкѣа

jähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft. (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinálása és meghamisítása az általános büntető törvénykönyv határozataihoz képest mint büntett husz évig sőt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntetetik) van előadva.

A jegy végét, épen a büntetésről szóló szakasz alatt különféle jelvények képezik ékítvényi kinyulványokkal, jelesen: a törvénykönyv, a mérleg, a kard s a vesszőnyaláb.

„Ezer forintos“ bankjegy.

Papirja fejtér, finom, s olly tartós szövettű, melly más papírnemektől lényegesen különbözik.

Mindenik jegy papirja vizjeleket tartalmaz, jelesen:

Közepén, egy czifrázatoktól és vonalaktól körített hosszás nyolczszögben sötét latin betűkkel ezen szót: „TAUSEND“ (ezer) és épen ez alatt ezen szót: „GULDEN“ (forint). Fölötte, mind a két szögleten, világos foglalványban, világos arab számjegyekkel az „1000“ számot.

A nyolczszög alatt, egymástól némileg elválasztva, nagy világos latin betűkkel ezen szavakat: „OESTERR. WAERUNG“ (ausztr. pénzbecs).

Az egész jegy körül hullámalaku vonal van húzva, mellynek négy szöglete ékítvényekkel van egybekötve.

A nyomat színe fekete, részleg vörös fölünyomattal. A jegy felső részének közepén bolyog van, melly áll egy fekvő tojásdad részéből, a mellyben az „1000“ arab szám fekete alapon, fejéren oldalárnyal látható.

A jegy mindkét oldalán két mellkép létezik, jelesen: a jegy bal oldalán az erő mellképe; egy erőteljes nőalak, melly bal vállán oroszlánbört visel, fejét tölgykoszoru disziti; az alakot szalaggal egyesített babérágak veszik körül.

Valamivel alább, egy kis hézag után, mellyben a sorzat látható, egy paizson korona, kormánypálca és olajág nyugszik, ezen paizs kardra és vesszőnyalábra van téve.

Átalellenben jobbra, a közép felé tekintve, a bőséget ábrázoló nőalak mellképe létezik; hajában virágkoszort visel, mindkétfelől szőlővessző lombbal s gyümölcsessel és gabnaka-lász tekerődzik föl.

Ezen mellkép alatt, szinte egy hézag után, mellyben a szám van, gyümölcsökkel telt bőségszarv, sarló, evező fekszik, Merkur süvegével s pálczájával együtt.

selbst lebenslänglicher Dauer bestraft, angeführt.

Den Schluß der Note, gerade unter dem Straßparagraphe, bilden diverse Embleme mit Ornamentenausläufen, als: das Gesetzbuch, die Wage, das Schwert und der Fasces.

Banknoten zu „Tausend Gulden“.

Das Papier ist weiß, fein und von dauerhafter Textur, die sich von anderen Papiergattungen wesentlich unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

In der Mitte, in einem mit Ornamenten und Linien umgebenen länglichen Rechteck, in dunklen Lateinlettern das Wort: „TAUSEND“, und gerade darunter das Wort: „GULDEN“. Darüber an den beiden Ecken in einer lichten Einfassung in lichten arabischen Ziffern die Zahl: „1000“.

Unter dem Rechteck, etwas getrennt von einander, in großen lichten Lateinlettern, die Worte: „OESTERR. WAERUNG“.

Um die ganze Note ist eine wellenförmige Linie gezogen, deren vier Ecken durch Ornamente verbunden sind.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, mit theilweise rothem Ueberdrucke. In der Mitte des oberen Theiles der Note befindet sich ein rother Stempel, welcher aus einer liegenden ovalen Guilloche besteht, womit die arabische Zahl: „1000“ auf schwarzem Grunde, weiß mit Schlagschatten ersichtlich ist.

Auf den beiden Seiten der Note sind zwei Brustbilder angebracht, und zwar: auf der linken Seite der Note das Brustbild der Stärke; eine kräftige Frauengestalt, welche ein Löwenfell um die linke Schulter trägt, ihr Haupt ziert ein Eichenkranz; Lorbeerzweige, mit einem Bande vereint, umrahmen die Gestalt.

Etwas tiefer, nach einem kleinen Zwischenraume, in welchem die Serie ersichtlich ist, ruhen auf einem Schilde Krone, Zepher und ein Olivenzweig, Schwert und Fasces tragen diesen Schild.

Gegenüber rechts, gegen die Mitte blickend, ist das Brustbild einer weiblichen Gestalt als Symbol des Ueberflusses; sie trägt einen Blumenkranz im Haare, Weinreben mit Laub und Frucht, Kornähren winden sich beiderseits empor.

Unter diesem Brustbilde, ebenfalls nach einem Zwischenraume, in welchem die Nummer angebracht ist, liegt: ein Füllhorn mit Früchten, eine Sichel, ein Auber, nebst dem Hut und Stab des Merkurs.

und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.

La kapetszáz notei csak fekete kiap csak paragrafusok penale mai m.ito Emblemo mi dnfzsmcegyri prekm: kodichele de leci, km-pzna, sabia mi facikzazaz.

Banknote de o miiz de Florini.

Хъртия е алъ, финъ, ми до о цесетър tape, care ce distinge ecinjalmente de celelalte specie de хъртия.

Хъртия фиркърей note are cernne de anъ, mi anme:

Ан мижлокъ, ан знъ оптъргис лнгреруъ ми днкнндратъ de дnfzsmcegyri mi linie kv-vzuzaz: „TAUSEND“ ан лнтеро латине дн-тзнкоче, ми снт елъ нмаи декжъ квзпн-тзл: „GULDEN.“ Доаспра е скрлс ан амжндоче знгърле кв лнтере араблче лнпноче нмтърлз: „1000“ ан о прнцсър лнпноче.

Снт оптъргис снт скрлс чева деспърлнъ de къръ о лалъ кввнтеле: „OESTERR. WAERUNG“ кв лнтере латине марл ми лнпноче.

Pe marinea notei e trasъ o linie an formъ de vълреле mi celelalte anpъ zngrl ale liniei snt dmpresnate anpъ cine prin dnfzsmcegyri.

Тларлз е перъ ми доаспра лл се а-флъ ми чева снрапндритър рошъ. Ан ми-жлокъ пърде снперлорл а notei се афлъ знъ лнмъръ рошъ, care concete din. o снпъръ овале квлатъ, ан care днр'знъ квпнъ перъ се vede нмтърлз араблк: „1000“ алъ prin peczъре.

De amjndose latrele notei snt dose vzete mi anme: pe latrele ctanъ e vzeta fortitdinei, aderkъ o фиръ de mziere tape, care vine pe нмтърлз ctanъ o neio de лъш ми канъ ел о дnfzsmcegyri кв о квннъ de ctaparъ. Тотъ фиръ е днкнндратъ кв ратре de дафнъ, карл снт dmpresnate кв o kopoa.

Чева май ла вале, днъ знъ снадъ интермежъ, ан care ce vede Ceria, snt псчо не знъ лнсемъ, корона, снптрлз ми о ратъръ de о лвъ. Лнсемнлз снъ pe sabъ ми ne facikzaz.

Deapenta e vzeta znei фиръ mziereci ka cimbozaz pncocingei: Флръ ce злт снре мижлокъ ми are ан пъръ о квннъ de флорл. De amjndose latrele apoi snt dmpre-члте ла деалъ vlce de vlce кв фрнзе ми фрнлъ ми снче de гржъ.

Днъ знъ снадъ интермежъ, ан care ce vede нмтърлз, ce афлъ снт ачочета vzctъ: копнлз авндангои кв фрнче, apoi o сечоръ ми о влелъ dmpresnъ кв пълтра ми кв вл-целъ лл Меркъръ.

A jegy mindkét oldalán, a mellképek alsó részén az „1000“ arab szám látható vörös nyomokban.

Közvetlenül az „1000“ számot arab számjegyekben tartalmazó felső recézet alatt létezik a szöveg.

Az első sor áll következő szavakból:

„TAUSEND GULDEN“ (ezer forint) körajzirat nagy betűkkel; a második és harmadik sor következő szavakat tartalmazza:

„Die privil. österreichische National-Bank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ (A szabadal. ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért), melyek közül ezen szavak: „österreichische National-Bank“ régi goth írásban tűnnek ki, a többi szavak pedig apró francia gömbölyű írásból állanak.

A negyedik sor vonalas német tört írással e szavakat foglalja magában: „Tausend Gulden Silbermünze“ (ezer forintot ezüst pénzben), az ötödik sor apró kö-rajzírásal e szavakat: „österreichischer Währung“ (ausztriai pénzbecs szerint), s a hatodik és utolsó sor goth tört írásban a czimzetet:

„Für die priv. österreichische National-Bank“ (A szab. ausztriai nemzeti bank helyett).

Ez alatt angol folyóírással a bal oldalon áll a kelet: „Wien den 1. März“ (Bécs márczius 1-jén) s az „1858“ évszám. A jobb oldalon az aláírás: **Ig. Ferstel, Cassen-Director.** (Ferstel Ig. pénztárigazgató).

A jegy alsó részének közepén létezik az éremszerűleg metszett császári sas a czimerpaizszal, melynek mindkét oldala gazdagon van ékítve meghosszabbított lömbcífrázatokkal, s mellyen fejjér mezőben egészen apró írással a büntetésről szóló szakasz:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“ (A szabaoalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek után-csinálása és meghamisítása az általános büntető törvénykönyv határozataihoz képest mint büntett husz évig sőt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntetetik), van előadva.

A sástól balra apró számok, jobbra apró betűk léteznek.

Auf beiden Seiten der Note auf dem unteren Theile der Brustbilder ist die arabische Ziffer: „1000“ in rothem Drucke ersichtlich.

Unmittelbar unter der oberen Quillocke mit der Zahl: „1000“ in arabischen Ziffern befindet sich der Text:

Die erste Zeile besteht aus den Worten:

„TAUSEND GULDEN“ in großen Lettern einer Lapidar-Deffinschrift, die zweite und dritte Zeile lautet:

„Die privil. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“, wovon „österreichische National-Bank“ in altgothischer Schrift hervortritt, und die übrigen Worte aus kleiner französischer Rondschrift bestehen.

Auf der vierten Zeile, in deutscher Fracturschrift mit Zügen, steht: „Tausend Gulden Silbermünze“, auf der fünften Zeile in kleiner Lapidar-Deffinschrift: „österreichischer Währung“, und auf der sechsten und letzten Zeile in gothischer Fracturschrift, die Firma:

„Für die priv. österreichische National-Bank“

Darunter in englischer Schreibschrift auf der Seite links das Datum: „Wien, den 1. März“ und die Jahreszahl: „1858“. Rechts die Unterschrift: „Ig. Ferstel, Cassen-Director“.

In der Mitte des unteren Theiles der Note befindet sich der numismatisch gravirte kaiserl. Adler mit dem Wappenschild, dessen beide Seiten mit verlängerten Arabesken reich verziert sind, in welchem auf einem weißen Felde in ganz kleiner Schrift der Strafparagroph:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen Nationalbank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“ — angeführt erscheint.

Links vom Adler sind kleine Ziffern, rechts kleine Buchstaben angebracht.

De amandose .atspreje notel ce vede csa naptea inferioare a bscelopd nsmzpaš arabikš: „1000“ an tinapš romš.

Csa csmzpa csmepiore ka nsmzpaš: „1000“ an cifre arabice ce afiz nsmal dekaš tectš.

Šipšš dintelš konciete din kvintele:

„TAUSEND GULDEN“ ka .itere mapl an ckcicope de decemš laudape. Šipšš aš doize mi aš tpeile csmš:

Die privil. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ dintpe kapl kvintele: „österreichische national-Bank“ csmš ckcice ka .itere mapl mi beki rotice. Čelalate kvinte koncietš din ckcicope mikš fpačocakš.

Šipšš aš natpaie konciete din kvintele: „Tausend Gulden Silbermünze“ an ckcicope fpačš nermanš. Šipšš aš činčilea konciete din kvintele: „österreichischer Währung“ an ckcicope mikš de decemš laudape. Šipšš aš weccae mi češ din špmš konciete din firma:

„Für die priv. österreichische Nationalbank“ an ckcicope fpačš rotikš.

An špmš ne naptea ctanš datšš: „Wien den 1. März“ an ckcicope enrazeacakš, mi nsmzpaš anššš: „1858.“

Ilo naptea dpečš cšcckpintšpa: „Ig Ferstel Cassen-Director.“

An mikšokšš nšpcel inferiopi a notel e cšualš nsmicatico vatspreie pmcšpčeckš ka incemšš aie kšpi .atspi csmš anšpšm-ccgato amandose ka arabecčš pčelšpčite, an kapre anšpšš kamšš ašš o ckcicš ka .itere de toš mičš parapafšš ponale kapo csmš an modšš špmštopšš:

„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegirten österreichischen National-Bank ausgefertigten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

Cpne ctanra de .a vatspre ce afiz cifre mičš cap' cšpo dpeanta .itere mičš.